

أحرص على حماية طفلك الرضيع بحماية نفسك بلقاح السعال الديكي المجاني

Arabic

معلومات لسكان فكتوريا

من هم المؤهلون للّقاح المجاني إعتباراً من 1 يونيو/حزيران 2015؟

- النساء الحوامل في فترة الثلاثة شهور الثالثة من الحمل (من 28 أسبوع) وشركائهم (الذين يعيشون معهم أو سوف يكون لهم احتكاك متواصل مع الطفل الرضيع)
- والدا الأطفال الرضع المولودين حديثاً (بما في ذلك الوالدين بالتبني أو بالرضاعة/بالتنشئة) في أو بعد 1 يونيو/حزيران 2015، (قبل أن يبلغ الطفل الرضيع عمر ستة شهور).

ما هو السعال الديكي؟

السعال الديكي، المعروف أيضاً باسم الشاهوق (pertussis)، هو مرض شديد العدوى ويمكن أن يسبب سعالاً حاداً ومتواصلًا. وكثيراً ما تعقب السعال، الذي يستمر لفترة طويلة لدى الأطفال الرضع الصغار، فترات فيها عدم قدرة على التنفس و/أو تقيؤ. ويمكن أن يعقب السعال صوت "شهيق" لأن الطفل الرضيع يبذل جهداً لاستنشاق الهواء أثناء التنفس. ينتشر السعال الديكي عن طريق السعال/الكحة والعطاس الصادر من الشخص المصاب.

يمكن أن تحدث مضاعفات حادة مثل التهاب الرئة، والتشنجات، والغيبوبة، وتلف دائم في الدماغ والرئتين.

تزيد خطورة السعال الديكي لدى الأطفال الرضع دون عمر ستة شهور. وهم عُرضة بشكل خاص للإصابة بالعدوى، ولا تتوفر لديهم حماية كاملة ضد السعال الديكي حتى اكتمال جرعة تحصينهم لعمر ستة شهور.

تحدث معظم الوفيات وحالات دخول المستشفى لدى الأطفال الرضع دون عمر ستة شهور. ويعاني بعض الأطفال الرضع من إعاقة دائمة جراء تلف في الدماغ والرئتين.

يتوفى طفل واحد تقريباً من كل 200 طفل دون عمر ستة شهور يُصاب بالسعال الديكي.

متى يجب أن أحصل على اللقاح؟

يجب على النساء الحوامل أخذ اللقاح في فترة الثلاثة شهور الثالثة من كل حمل. وأي امرأة حامل تأخذ اللقاح فإنها بذلك تحمي نفسها وتنتقل لجنينها أجساماً مضادة تعمل على حمايته عن طريق المشيمة. وهذا يعني أن الطفل الرضيع يولد متمتعاً بمناعة ضد السعال الديكي. ولهذا السبب، يُوصى باللقاح المجاني للنساء الحوامل في كل حمل، بغض النظر عن الفترة التي مضت على آخر لقاح أخذه. وقد اقترح أحد الأبحاث أن فترة الثلاثة شهور الثالثة هي أفضل وقت لأخذ اللقاح لكي تنتقل الحماية بأفضل ما يكون إلى الجنين.

يجب على شركاء النساء الحوامل، الذين لم يأخذوا اللقاح خلال الـ 10 سنوات الماضية، أن يأخذوا اللقاح عندما تكون المرأة الشريكة في فترة الثلاثة شهور الثالثة من حملها، وذلك للتأكد من حصولهم على المناعة قبل ولادة طفلهم. ويستغرق اللقاح مدة أسبوع ليبدأ عمل مفعوله.

يجب على والدي الأطفال الرضع حديثي الولادة أن يأخذوا اللقاح بأسرع ما يمكن عقب ولادة الطفل، هذا إذا لم يتعاطوه أثناء الحمل أو خلال العشر سنوات السابقة، وذلك من أجل حمايتهم من التقاط العدوى ونقلها إلى طفلهم الرضيع. اللقاح مجاني للأباء/الأمهات الذين لديهم أطفال رضع دون عمر ستة شهور.

الأب والأم وأفراد العائلة هم المصدر الرئيسي لعدوى السعال الديكي لدى الأطفال الرضع.

كيف لي أن أحصل على اللقاح المجاني؟

استفسر من طبيبك، أو طبيب التوليد، أو القابلة عن الحصول على لقاح مجاني ضد السعال الديكي، والذي يحتوي أيضاً على حماية ضد الدفتريا (الخناق) والكزاز. وبالإمكان أيضاً تقديم اللقاح بواسطة ممرضات التحصين العاملات لدى بعض المجالس المحلية. بإمكانك التواصل مع مجلسك المحلي مباشرة، أو اسأل ممرضة صحة الأمومة والطفولة الخاصة بك. في حين أن اللقاح نفسه مجاني للفئات المؤهلة، فقد يفرض مقدم الخدمة رسماً مقابل إعطاء اللقاح.

ما هي الطرق الأخرى التي يمكنني بها حماية طفلي الرضيع من السعال الديكي؟

- أحرص على تحصين طفلك الرضيع في الوقت المحدد، في كل مرة. ويجب أن يحصل طفلك الرضيع على جرعات تحصينه في عمر شهرين وأربعة شهور وستة شهور. ويمكن إعطاؤه الجرعة الأولى مبكراً في عمر ستة أسابيع*.
- تأكد من أن جميع أطفالك قد حصلوا على جرعات تحصينهم بالكامل. جميع الأطفال في أستراليا مؤهلون للتحصين المجاني بموجب البرنامج الوطني للتحصين (National Immunisation Program). ويوفر البرنامج الحالي*

لماذا يجب أن أحصل على اللقاح؟

يجب أن تأخذ اللقاح لحماية رضيعك من السعال الديكي. يستمر السعال الديكي في الانتشار في مجتمعك. وحتى إذا تمّ تحصينك باللقاح في طفولتك، فقد تفقد حصانتك؛ فالمناعة التي يوفرها التحصين (أو المكتسبة من إصابة سابقة بالسعال الديكي) تتلاشى مع مرور الوقت.

على نحوٍ مماثل، فقد تمّ إعطاء لقاح الإنفلونزا مجاناً إلى نساء حوامل في أستراليا منذ عام 2010، ويوصى به في كل حمل.

من الأهمية أن تكون مرتاحاً للقرارات التي تتخذها حيال لقاحات التحصين أثناء الحمل. طبيبك أو مقدم خدمة التحصين هو مصدر جيد للمعلومات إذا كانت لديك أي أسئلة أو مخاوف حيال سلامة أي لقاح.

أين يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات عن السعال الديكي، والإنفلونزا واللقاحات أثناء الحمل؟

بالإمكان الحصول على المزيد من المعلومات من طبيبك أو ممرضتك؛ طبيب التوليد؛ القابلة؛ موظفي قسم الولادة بالمستشفى؛ وممرضة صحة الأمومة والطفولة؛ قسم التحصين لدائرة الصحة والخدمات البشرية (Department of Health & Human Services) Immunisation Section على الهاتف رقم 1300 882 008، أو على المواقع الإلكترونية أدناه:

- www.betterhealth.vic.gov.au
- www.health.vic.gov.au/immunisation

النسخ المترجمة

تتوفر ورقة المعلومات هذه على

<http://www.health.vic.gov.au/immunisation/factsheets/language.htm>
باللغات التالية:

- العربية
- اللغة الصينية المبسطة
- الفيتنامية
- التركية
- الفارسية
- الصومالية
- الهندية.

للحصول على هذا المستند بنسخ سهل الوصول، يرجى التواصل مع قسم التحصين على الرقم 1300 882 008. تمّ التفويض والنشر من قِبل حكومة فكتوريا، 1 Treasury Place، Melbourne.
© ولاية فكتوريا، مايو/أيار 2015.

جرعات مُعززة مجانية ضد السعال الديكي في عمر أربع سنوات وعمر 12 – 13 سنة.

- اطلب من كل شخص له احتكاك مباشر مع طفلك الرضيع أن يأخذ اللقاح.
- يُوصى الأشخاص الذين لهم احتكاك مباشر مع الأطفال الرضع حديثي الولادة (مثلاً أي أشخاص آخرين يعيشون في المنزل مع الطفل الرضيع، الأقرباء، موظفي خدمة رعاية الأطفال) بأخذ اللقاح مرة كل 10 سنوات، غير أن اللقاح قد لا يكون مجاناً.

*وفقاً للبرنامج الوطني للتحصين كما في 1 مايو/أيار 2015.

سمعت أن الأشخاص المُحصّنين يمكن أن يُصابوا أيضاً بالسعال الديكي. هل هذا صحيح؟

تبلغ نسبة مفعول اللقاح الخاص بالراشدين حوالي إثنتين وتسعين بالمائة؛ وهذا يعني أن بعض الأشخاص المحصّنين قد يُصابوا أيضاً بالسعال الديكي. ولقاح السعال الديكي هو أفضل حماية متوفرة لمنع انتشار هذا المرض.

ما هي اللقاحات الأخرى الموصى بها أثناء الحمل؟

يوصى بلقاح الإنفلونزا (نزلة البرد) في أي وقت أثناء الحمل، واللقاح مجاني للنساء الحوامل.

يمكن أن تسبب الإصابة بالإنفلونزا مضاعفات خطيرة للمرأة الحامل، والتي قد تشتمل على الحاجة للعلاج في المستشفى. تظهر الأدلة أن أخذ اللقاح المضاد للإنفلونزا أثناء الحمل يمكن أن يوفر حماية للطفل الرضيع خلال أول ستة شهور بعد الولادة.

ما مدى سلامة اللقاحات الموصى بها أثناء الحمل؟

اللقاحات الموصى بها آمنة أثناء الحمل وأثناء فترة الرضاعة الطبيعية. وقد تمّ إعطاء لقاح السعال الديكي بانتظام لنساء حوامل في المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية لعدة سنوات، ويوصى به لكافة النساء الحوامل في أستراليا. وقد أثبتت نتائج العديد من الدراسات العلمية واسعة النطاق في المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية عدم وجود أي خطر متزايد على الأمهات أو الأطفال الرضع.

Protect your baby by protecting yourself with a free whooping cough vaccine

Information for Victorian residents

Who is eligible for the free vaccine from 1 June 2015?

- **Pregnant women** in their third trimester (from 28 weeks) and **their partners** (who live with or will have regular contact with the baby)
- **Parents of newborn babies** (including adoptive parents and foster parents) born on or after 1 June 2015, (before the baby is six months old).

What is whooping cough?

Whooping cough, also known as pertussis, is a highly infectious disease that can cause a severe, persistent cough. In young babies the prolonged cough is often followed by periods of being unable to breathe and/or vomiting. Coughing can be followed by a “whooping” sound as the baby struggles to draw in air. Whooping cough is spread by coughs and sneezes from an infected person.

Severe complications such as pneumonia, convulsions, coma, and permanent brain and lung damage can occur.

Whooping cough is most serious in babies under six months of age. They are especially vulnerable to the infection and are not fully protected against whooping cough until their six-month vaccination schedule is complete.

Most deaths and hospitalisations are in babies under six months old. Some babies will suffer permanent disability from brain damage and lung damage.

Around one in every 200 babies under six months of age who catches whooping cough will die.

Why should I get the vaccine?

You should get the vaccine to protect your baby against whooping cough. Whooping cough continues to circulate in our community. Even if you were vaccinated as a child, you may no longer be protected; immunity provided by the vaccine (or by previous infection with whooping cough) fades over time.

When should I get the vaccine?

Pregnant women should get the vaccine in the third trimester of every pregnancy. A pregnant woman receiving the vaccine protects herself and passes on protective antibodies to her baby through the placenta. This means the baby is born with some immunity to whooping cough. For this reason the vaccine is recommended and free for pregnant women in every pregnancy, regardless of how long it has been since they last received the vaccine. Research suggests that the third trimester is the best time to receive the vaccine in order to pass on the best protection for the baby.

Partners of pregnant women, who have not had the vaccine in the last 10 years, should receive the vaccine while their partner is in the third trimester, to ensure they have developed immunity before the birth of their baby. The vaccine takes two weeks to work.

Parents of newborn babies should get the vaccine as soon as possible following the birth, if not vaccinated during pregnancy or in the previous ten years, to protect them from catching and passing on the infection to their baby. The vaccine is free for parents whose babies are less than six months of age.

Parents and family members are the main source of whooping cough infection in babies.

How do I get the free vaccine?

Ask your doctor, obstetrician or midwife about getting the free whooping cough vaccine which also contains protection against diphtheria and tetanus. Immunisation nurses employed by some local councils may also provide the vaccine. Contact your local council directly or ask your maternal and child health nurse. While the vaccine itself is free for eligible groups, the provider may charge a fee for delivering the vaccine.

What other ways can I protect my baby from whooping cough?

- Immunise your baby on time, every time. Your baby should receive their vaccines at two, four and six months of age. The first dose can be given as early as six weeks of age*.
- Make sure all your children are fully immunised. All children in Australia are eligible for free vaccines under the National Immunisation Program. The current program* provides free booster doses against whooping cough at four years old and 12-13 years old.
- Ask those in close contact with your baby to have the vaccine.
- For people in close contact with newborn babies (for example other people who live in the house with the baby, relatives, childcare workers) the vaccine is recommended once every 10 years, however the vaccine may not be free.

*As per the National Immunisation Program on 1 May 2015

I've heard that vaccinated people can still catch whooping cough. Is this true?

The adult vaccine is around ninety-two per cent effective; meaning that some people who are vaccinated may still catch whooping cough. The whooping cough vaccine is the best protection available to prevent the spread of this disease.

What other vaccines are recommended during pregnancy?

Influenza (flu) vaccine is recommended at any time during pregnancy and is free for pregnant women.

Influenza infection can cause serious complications in a pregnant woman, which may include the need for hospital treatment. Evidence shows that vaccination against influenza while pregnant can provide protection for the baby in the first six months after birth.

How safe are the recommended vaccines during pregnancy?

The recommended vaccines are safe during pregnancy and while breastfeeding. Whooping cough vaccine has been routinely given to pregnant women in the United Kingdom and the United States of America for several years and is recommended for all pregnant women in Australia. A number of large scale scientific studies from the UK and US have shown no increased risk of any adverse outcomes for mothers or babies.

Similarly, influenza vaccine has been provided free to pregnant women in Australia since 2010 and is recommended for every pregnancy.

It is important to be comfortable with decisions you make about vaccination during pregnancy. Your doctor or immunisation provider is a good source of information if you have questions or concerns about vaccine safety.

Where can I get further information about whooping cough, influenza and the vaccines during pregnancy?

More information is available from your doctor or practice nurse; your obstetrician; your midwife; maternity hospital staff; your maternal and child health nurse; the Department of Health & Human Services Immunisation Section, phone 1300 882 008 or the following websites:

- www.betterhealth.vic.gov.au
- www.health.vic.gov.au/immunisation/

Translations

This fact sheet is available at <http://www.health.vic.gov.au/immunisation/factsheets/language.htm> in the following languages:

- Arabic
- Simplified Chinese
- Vietnamese
- Turkish
- Farsi
- Somali
- Hindi.

To receive this document in an accessible format phone the Immunisation Section on 1300 882 008. Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, May, 2015